



Ministerie van Sociale Zaken en
Werkgelegenheid

جديد في هولندا

بالنسبة للعمال
المهاجرين،
اللاجئين مكوني
الأسر وملمّي
شمل العائلة.





هل أنتم من بلد لا ينتمي للإتحاد الأوروبي؟ ولستم من ليختشتاين، النرويج،
إيسلاندا، كرواتيا أو سويسرا؟ هذا المنشور ينطبق عليكم إذن.

مرحبا بكم في هولندا. يضم هذا المنشور ما يجب عليكم القيام به فور إلتحاقكم بهولندا. ما هي حقوقكم
وواجباتكم بصفتم عمالا أو مقاولين. وما هي القوانين والإجراءات التي ستنطبق عليكم إذا كنتم
ستسكنون في هولندا.

نحاول أن نزودكم بأكبر عدد ممكن من المعلومات في هذا المنشور. هل ترغبون أن تعرفوا أكثر حول
موضوع ما؟ زوروا إذن على الموقع على الإنترنت المتعلق بهذا الموضوع. هل تقرأون المنشور على
الإنترنت؟ عليكم إذن فقط أن تضغطوا على الرابط. كما يمكنكم طبعا أن تتصلوا برقم الهاتف المرتبط
بالموضوع.

ملاحظة: أغلب المواقع باللغة الهولندية. إذا كانت هناك معلومات على الموقع بلغة أخرى، فإننا نشير
دائما إلى ذلك. إذا إتصلتم بواسطة إحدى الأرقام الهاتفية، فغالبا ما يكون التواصل باللغة الإنجليزية.
في الحالات الطارئة يمكن لكم الإتصال بسفارة بلدكم في هولندا.

جدول المحتويات

4	قبل مجيئكم إلى هولندا
5	أطلبوا الحصول على تأشيرة أو إقامة
5	أطلبوا من رب عملكم أن يحصل لكم على تصريح العمل أو GVVA
6	ماذا يجب عليكم القيام به عند إلتحاقكم بهولندا
7	حددوا مدة بقائكم في هولندا
7	سجلوا أنفسكم كمقيمين (ليس كسكان) بشكل مؤقت في هولندا
7	سجلوا أنفسكم كسكان (مقيمين) في هولندا
7	رقم تسجيلكم الوطني BSN
7	ترتيب عنوان السكن
8	إبرام التأمين الصحي
8	يجب أن تندمجوا
8	يجب عليكم تعلم اللغة الهولندية
9	المساعدة والنصح بلغتكم الأصلية؟
10	الإشتغال في هولندا
11	ماذا تحتاجون إليه من أجل الإشتغال في هولندا؟
11	شواهد دراسية من بلدان أخرى
11	شروط العمل
11	عقد العمل
11	كشف الأجرة
12	العقد الجماعي للعمل CAO
12	الحد الأدنى للأجور
12	أوقات العمل
12	مكان شغل آمن
12	هل أن رب عملكم موثوق به؟
13	التصريح الضريبي
13	هل أصبحتم مرضى أو عاجزين عن الشغل؟
14	ما دور النظافة؟
15	الإشتغال كمقاول حر
16	السكن في هولندا
17	إحرصوا أن تكون معكم دائما بطاقة هويتكم
17	الرقم الضريبي DigiD
17	البحث عن منزل
18	سياقة السيارة في هولندا
18	النقل العمومي في هولندا
19	الأطفال
20	التأمين الصحي
21	الرعاية الصحية
21	الضرائب
21	العلاوات والتعويضات
22	عدم المساواة أو الميز العنصري
23	المزيد من المعلومات والمساعدة



قبل مجيئكم
إلى هولندا

أطلبوا الحصول على تأشيرة أو إقامة

هل ستقيمون لمدة تقل عن 90 يوما؟

أطلبوا إذن الحصول على تأشيرة أو إقامة. تطلبون الحصول على تأشيرة لدى السفارة أو القنصلية الهولندية في بلدكم الأصلي. ليس الكل في حاجة إلى تأشيرة. إطلعوا على: ind.nl. هذا الموقع مصلحة الهجرة والتجنيس (Immigratie- en Naturalisatiedienst, IND).

هل ستقيمون لمدة تزيد عن 90 يوما؟

عليكم إذن أن تطلبوا الحصول على إقامة وتأشيرة الدخول في أن واحد. تأشيرة الدخول تسمى ب الإذن بالإقامة المؤقتة (Machtiging tot Voorlopig Verblijf, MVV) هذا عبارة عن إجراء الدخول والإقامة (TEV). بدون الإذن بالإقامة المؤقتة. سوف لن يسمح لكم بدخول هولندا. هذا يتم عن طريق مصلحة الهجرة والتجنيس (Immigratie- en Naturalisatiedienst, IND). لستم دائما في حاجة إلى تأشيرة الدخول. إطلعوا على: ind.nl.



ملاحظة: غير مسموح لكم أن تأتوا أولا إلى هولندا ثم

تطلبون الحصول على MVV وأوراق الإقامة.

لكن أحيانا لا تحتاجون إلى تأشيرة الدخول MVV. مثلا إذا

كنتم تحملون جنسية معينة أو كنتم قد سكنتم لمدة تزيد عن 5

سنوات في أحد بلدان الإتحاد الأوروبي الأخرى. في هذه الحالة

مسموح أن تأتوا إلى هولندا بدون MVV وطلب الإقامة هنا.

أطلبوا من رب عملكم أن يحصل لكم على تصريح العمل أو GVVA

إذا كنتم ستشتغلون في هولندا، فإنكم في حاجة إلى تصريح العمل أو إقامة من أجل السكن والشغل

(Gecombineerde Vergunning voor Verblijf en Arbeid, GVVA).

- هل ستقيمون لمدة تقل عن 90 يوما؟ على رب عملكم أن يطلب لكم الحصول على تصريح الشغل، وذلك لدى مصلحة UWV. إطلعوا على هذا الموقع: werk.nl/werkvergunning.
- هل ستقيمون لمدة تزيد عن 90 يوما؟ في هذه الحالة غالبا ما يجب على رب عملكم أن يطلب لكم الحصول على GVVA (إقامة من أجل السكن والعمل). هذا يقوم به رب عملكم لدى مصلحة الهجرة والتجنيس (Immigratie- en Naturalisatiedienst, IND). إطلعوا على: ind.nl.
- هل ستخلفون مقابلة خاصة بكم؟ في هذه الحالة لستم في حاجة تصريح الشغل. ولكن لأوراق الإقامة كمقابل حر. عليكم أيضا الحصول على ترخيص من أجل خلق شركة. يجب القيام بذلك لدى مصلحة الهجرة والتجنيس (Immigratie- en Naturalisatiedienst, IND).
- إطلعوا على: ind.nl وكذلك الإشتغال كمقابل.



ماذا يجب عليكم
القيام به عند
التحاقكم بهولندا

حددوا مدة بقائكم في هولندا

هل ستقيمون لمدة تفوق 4 أشهر؟

سجلوا إذن أنفسكم كسكان (مقيمين) في هولندا. هذا ممكن في البلدية التي تسكنون فيها.

هل ستقيمون لمدة أقل من 4 أشهر؟

سجلوا إذن نفسكم كمقيمين مؤقتين (لستم بسكان) في هولندا.

ماذا يجب عليكم أخذه معكم إلى دار البلدية؟

- بالنسبة لكل فرد من أسر تكم: جواز ساري المفعول أو بطاقة الهوية.
- عقد الإيجار أو عقد الشراء لبينكم في هولندا.
- أهم الوثائق من بلدكم الأصلي.
- مثلا: شهادة الميلاد أو عقد الزواج.

هل أنكم تسكنون مع أحد في منزله؟

على هذا الشخص أن يشهد لكم على الورق أنكم تسكنون معه في بيته. إصطحبوا معكم نسخة بطاقة هويته/هويتها.

رقم تسجيلكم الوطني BSN

بعد تسجيل نفسكم كسكان أو مقيم بشكل مؤقت تحصلون على رقم تسجيلكم الوطني (Burgerservicenummer, BSN) أنتم في حاجة إلى ذلك. مثلا من أجل:

- العمل.
- فتح حساب بنكي.
- لدى طبيب العائلة أو المستشفى.
- مدرسة أطفالكم.

ترتيب عنوان السكن

أنتم في حاجة إلى عنوان السكن. هكذا فقط ستتمكنون من تسجيل أنفسكم لدى البلدية. إقرأوا المزيد على [السكن في هولندا](#).

هل ستنتقلون؟

- هل ستنتقلون إلى بلدية أخرى؟ عليكم إذن أن تخبروا بلديتكم الجديدة بعنوانكم الجديد. هذا يمكن القيام به عن طريق موقع البلدية على الإنترنت. ليس من الضروري إذن أن تسجلوا أنفسكم من جديد.
 - هل ستنتقلون داخل بلديتكم؟ يجب أن تخبروا بلديتكم بذلك.
 - هل ستعودون إلى بلدكم الأصلي.
 - بصفقتكم سكانا/مقيمين في هولندا: أخبروا بلديتكم بذلك.
 - بصفقتكم مقيمين مؤقتين/لستم بسكان هولندا: ليس من الضروري أن تخبروا بذلك.
- تحتفظون برقم تسجيلكم الوطني BSN. إذا عدتم من جديد إلى هولندا، فليس من الضروري أن تطلبوا الحصول على رقم التسجيل الوطني BSN من جديد. هل صرتم من جديد سكان هولندا؟ عليكم أن تسجلوا أنفسكم من جديد في بلديتكم.



ملاحظة: هل أنت متأخرين في تسجيل أنفسكم؟

يمكن أن تسددوا غرامة مالية. يمكن أن تصل إلى غاية 325 أورو. إتصلوا من أجل المزيد من المعلومات بالخط التابع للسلطات العمومية Rijksoverheid: 1400 أو +31-77-4656767.

سجلوا أنفسكم كمقيمين (ليس كسكان) بشكل مؤقت في هولندا

هذا ممكن لدى 19 من الشبائيك التابعة للبلديات التالية: ألكمار، ألبيلو، أمستردام، بريدا، دنهاخ، دوتنخيم، خراوئيغين، خوس، هيرلن، ليواردن، لايدن، نايميخن، روتردام، تيرناوزن، أترريخت، فينلو، فيستلاند، زفوله. تحتاجون فقط لبطاقة الهوية.



إنتهوا: هل ستقيمون لمدة تفوق 4 أشهر؟

عليكم أن تخبروا بذلك فورا. هذا يجب أن يتم في البلدية التي تسكنون فيها. ستصبحون إذن من سكان (مقيم) هولندا.

سجلوا أنفسكم كسكان (مقيمين) في هولندا

عليكم أن تقوموا بذلك في البلدية التي تسكنون فيها. عليكم القيام بذلك داخل 5 أيام من اليوم الأول من وصولكم إلى هولندا. التسجيل بالمجان. تصحبون معكم جميع أفراد أسر تكم الذين يسكنون معكم.

إبرام التأمين الصحي

التأمين الصحي في هولندا أمر إجباري. ولو أنكم تتوفرون على تأمين صحي في بلدكم الأصلي.

التأمين الصحي يسدد جميع مصاريف طبيب العائلة. جزء من مصاريف الأدوية والمستشفى. إقرأوا المزيد في الفقرة المتعلقة بتأمين مصاريف المرض.



هل سوف لن تبرموا عقد مصاريف التأمين الصحي؟
سوف تسددوا غرامة مالية. في هذه الحالة عليكم أن تودوا بأنفسكم مصاريف الرعاية الصحية. من أجل المزيد من المعلومات عليكم الإتصال بخط الرعاية الصحية **Zorgverzekeringslijn: 0800-6464644** أو **+31-88-9006960** أو إطلعوا على: zorgverzekeringslijn.nl/coming-from-abroad

يجب أن تندمجوا

الإندماج أمر إجباري إذا كان أصلكم من بلد لا ينتمي للإتحاد الأوروبي. في إطار الإندماج تتعلمون حول هولندا. تتعلمون تحدث، كتابة، فهم وقراءة اللغة الهولندية. وتتعلمون أيضا كيف تحصلون على شغل. تتوصلون برسالة من الهيئة التنفيذية للتعليم (Dienst Uitvoering Onderwijs, DUO). إطلعوا على: inburgeren.nl. أو أتصلوا ب DUO: 050-5999600.

يجب أن تتم عملية الإندماج داخل 3 سنوات.

يجب أن تحصلوا على شهادة الإندماج. يجب أن يتم ذلك داخل 3 سنوات بعد حصولكم على أوراق الإقامة. هل لا تستطيعون القراءة أو الكتابة؟ في هذه الحالة يمكن لكم الإندماج داخل مدة 5 سنوات.



ملاحظة: هل ليس بإمكانكم الإندماج ولديكم سبب مقبول من أجل ذلك؟ أو أنكم تتحدثون وتكتبون اللغة الهولندية؟ في هذه الحالة تنطبق عليكم قوانين أخرى. إطلعوا على: inburgeren.nl.

أن تتعلموا لأنفسكم أو أن تذهبوا إلى المدرسة

يمكن أن تتعلموا لأنفسكم من أجل الحصول على شهادة الإندماج. يمكن لكم أيضا متابعة دورات دراسية في مدرسة ما.

مصاريف الدورات الدراسية

الإندماج يكلف مصاريف. يمكن لكم أن تطلبوا الحصول على سلف من من الهيئة التنفيذية للتعليم

(Dienst Uitvoering Onderwijs, DUO). لكن هذا فقط إذا كنتم تتابعون دروسا

لدى مدرسة تعلم اللغة معترف بها. على موقع: blikopwerk.nl/inburgeren

تجدون لائحة بالمدارس المعترف بها. فقط من أجل هذه المدارس يمكن لكم أخذ سلف. اللاجئون (الحاصلون على إقامة) الذين يحصلون على شهادة الإندماج في الوقت المناسب، ليس من الضروري أن يرجعوا السلف.

يجب عليكم تعلم اللغة الهولندية

من المهم أن تتعلموا اللغة الهولندية بسرعة. هكذا ستتوفران على المزيد من الإمكانيات من أجل الحصول على شغل يتناسب مع مستواكم. يمكن لكم التحدث مع البلدية أو طبيب العائلة. ومع مدرسة أطفالكم.

دروس عبر الإنترنت

يمكن لكم أن تتعلموا اللغة الهولندية بالإعتماد على أنفسكم. هذا ممكن عن طريق:

- Oefenen.nl. من أجل التدرّب على تعلم اللغة الهولندية. هذا بالمجان.
- Naarnederland.nl. متوفر بأزيد من 30 لغة. هذا بالمجان.
- NT2taalmenu.nl. هذا بالمجان.

داخل الفصل

تتعلمون رفقة القادمين الجدد، اللغة الهولندية. يمكن لكم من أجل هذا أن تطلبوا الحصول على سلف من من الهيئة التنفيذية للتعليم (Dienst Uitvoering Onderwijs, DUO). لكن هذا فقط إذا كنتم تتابعون دروسا لدى مدرسة تعلم اللغة معترف بها. حتى البدايات تقدم أحيانا دروسا في اللغة الهولندية. أطلبوا المعلومات لدى البلدية التي تسكنون فيها. يمكن لكم أيضا أن تبحثوا على دروس عن طريق taalzoeker.nl.

متطوع لتعليم اللغة

من أجل تعلم اللغة الهولندية، عليكم أن تتدربوا أكثر. مدرب متطوع لتعليم اللغة (صديق اللغة) يمكن أن يساعدكم من أجل ذلك. يمكن لكم التعرف عليه عن طريق: hetbegintmettaal.nl/integratie/nederlands-leren أو عن طريق taalzoeker.nl.

عن طريق رب عملكم.

مهم أيضا حتى بالنسبة لرب عملكم أن تتعلموا التحدث جيدا باللغة الهولندية. هكذا ستفهمون القوانين وستكونون آمنين أكثر. هكذا ستتمكنون من متابعة دروس أخرى بشكل أسهل من أجل عملكم. إطلبوا إذن عن طريق رب عملكم هل من الممكن أن تتابعوا دورة حول التدرّب على اللغة. يمكن لرب العمل أن يحصل على مساعدة مالية من أجل ذلك.

المساعدة والنصح بلغتكم الأصلية؟

- إتصلوا بسفارتكم في هولندا. على موقع: rijksoverheid.nl/onderwerpen/ambassades-consulaten-en-overige-vertegenwoordigingen/inhoud توجد كل البلدان التي لها سفارات في هولندا.



هل أنتم في حاجة إلى أوراق الإقامة؟

✘ ليس: إذا كنتم من سكان:

- أحد بلدان الإتحاد الأوروبي (الإتحاد الأوروبي).
- ليختنشتاين.
- النرويج.
- إيسلاندا.
- سويسرا.
- كرواتيا.



لكن نعم: إذا كنتم تحملون جنسية بلد آخر. ولديكم نية البقاء في هولندا لمدة تزيد عن 90 يوما. تطلبون الحصول على إقامة لدى مصلحة الهجرة والتجنيس (Immigratie- en Naturalisatiedienst, IND).
إطلعوا على: ind.nl.



الإشتغال في هولندا

ماذا تحتاجون إليه من أجل الإشتغال في هولندا؟

رقم التسجيل الوطني.

إذا كنتم ترغون الإشتغال في هولندا عليكم الحصول على التسجيل الوطني رقم (Burgerservicenummer, BSN). تحصلون عليه عند التسجيل. من أجل المزيد، إقرأوا الفقرة المتعلقة برقم التسجيل الوطني.

إجبارية إثبات الهوية

يجب عليكم دائما في هولندا أن تثبتوا هويتكم. إذن حتى داخل عملكم. رب عملكم يأخذ هو أيضا نسخة من بطاقة هويتكم. لكن غير مسموح لرب عملكم أن يحتفظ ببطاقة هويتكم لديه.

رقم حساب بنكي هولندي

على رب عملكم أن يؤدي راتبكم على رقم حسابكم البنكي. جزء من راتبكم يمكن أن يسدد لكم نقدا أو عينا. هذا ينطبق فقط على الجزء الذي هو فوق الحد الأدنى للأجور، والذي يتناسب مع سنكم. حساب بنكي في بلدكم الأصلي ممكن أيضا. لكن تطول المدة قبل توصلكم براتبكم.

الإقامة من أجل العمل (TWV)

هل ستقيمون لمدة تقل عن 90 يوما؟ في هذه الحالة غالبا أنتم في حاجة إلى تصريح من أجل الشغل. على رب عملكم أن يطلب ذلك لدى مصلحة UUV. إطلعوا على هذا الموقع: werk.nl/werkvergunning.

هل أتيتم إلى هولندا خصيصا من أجل العمل؟ هل حصلتم على وظيفة؟ هل ستشروعون مباشرة في ممارسة الشغل؟ هل ستقيمون لمدة تزيد عن 90 يوما؟ في هذه الحالة غالبا ما يجب على رب عملكم أن يطلب لكم الحصول على إقامة من أجل السكن والعمل هذا يقوم به رب عملكم لدى مصلحة الهجرة والتجنيس (Immigratie- en Naturalisatiedienst, IND). إطلعوا على: ind.nl. لستم في حاجة إلى طلب الحصول على تأشيرة الدخول (MVV) وعلى الإقامة.

شواهد دراسية من بلدان أخرى

هل تابعتم تكوينا دراسيا في بلد آخر؟ وحصلتم على دبلوم؟ أو كانت لديكم وظيفة تابعتم من أجلها تكوينا وتدريبيا دراسيا معنا؟ الدبلوم أو الشهادة التي حصلتم عليها غير مقبولين بشكل تلقائي في هولندا. يمكن لكم الإتصال من أجل المعلومات لدى Nuffic في دنهاخ أو SBB في زونترمير. إتصل بمؤسسة Nuffic عن طريق: 070-4260260. إطلعوا أيضا على: nuffic.nl/en/diploma-recognition. إتصلوا بؤسسة العمل المشترك بين الشركات والتعليم المهني (Stichting Samenwerking Beroepsonderwijs Bedrijfsleven, SBB): 088-3380000 أو إطلعوا على: s-bb.nl/en.

شروط العمل

لا تبدأوا أبدا في مباشرة عملكم دون معرفة ما هي شروط العمل.

شروط العمل الأساسية

كل من يشتغل في هولندا له الحق في نفس الشروط الأساسية للشغل. هذا منصوص عليه في كل القوانين الهولندية. شروط العمل الأساسية تتمثل مثلا في:

- قانون الحد الأدنى للأجور.
- أيام العطل.
- علاوة العطلة.
- 70% من الراتب عند المرض.
- إجازة الحمل.

شروط العمل إضافية

غالبا يحترم رب عملكم قانون CAO (العقد الجماعي للعمل). وغالبا ما يتوفر هذا القانون على إتفاقيات إضافية. وأحيانا يتوفر أرباب العمل على شروط إضافية للعمل. شروط العمل الإضافية تتمثل مثلا في:

- راتب يفوق الحد الأدنى للأجور.
- تعويض آخر السنة.
- المزيد من أيام العطل على قانون الحد الأدنى للأجور.
- أزيد من 70% من الراتب عند المرض.
- سيارة مملوكة بالتأجير
- المزيد حول قانون CAO: CAO.

عقد العمل

ضع إتفاقات واضحة حول شروطكم للعمل. غالبا يتم ذلك بواسطة عقد العمل. لكن في هولندا يمكن الإتفاق شفويا حول شروط العمل. لكن ماذا يمكن القيام به إذا لم يحترم رب عملكم هذه الإتفاقيات؟ حيث ليس لديكم أي إثبات. إحرصوا إذن أن يتم تثبيت هذه الشروط بشكل كتابي. هذا يمكن أيضا عن طريق البريد الإلكتروني.

كشف الأجرة

هل تشتغلون لشركة هولندية؟ تحصلون إذن على كشف الأجرة. يشمل مثلا على:

- دخلكم الغير صاف.
- الضرائب والإقتطاعات التي يقوم بها رب عملكم. مثلا: الضريبة على الدخل.
- دخلكم الصافي. يعني دخلكم الغير صاف، ناقص الضرائب والإقتطاعات.
- عدد الساعات التي إشتغلتموها. مثلا: 33 ساعة في الأسبوع.
- الفترة التي تحصلون فيها على الراتب. مثلا: شهر يوليو.

العقد الجماعي للعمل CAO

أغلب أرباب العمل يطبقون قانون العقد الجماعي للعمل (collectieve arbeidsovereenkomst, CAO). قانون الشغل CAO يشمل الإتفاقيات المتعلقة بشروط العمل. يتعلق الأمر بالإتفاقيات بين أرباب العمل والعمال. يجب على رب العمل أن يحترم ذلك. يمكن لقانون CAO أن يختلف عن قوانين الشغل. هذا فقط إذا كان ذلك في مصلحة العمال. غير مسموح إذن أن تتقاضوا أقل من الحد الأدنى للأجور. لكن مسموح أن تتقاضوا أكثر. أترغبون في معرفة هل أن رب عملكم يطبق قانون CAO؟ إطلبوا المعلومات من رب عملكم أو من نقابة العمال. إطلعوا على الفقرة المعنونة: **ما دور النقابة؟**.

الحد الأدنى للأجور

هولندا تعرف قانون الحد الأدنى للأجور والحد الأدنى لعلاوة العطلة. مسموح لرب عملكم أن يؤدي لكم المزيد. لكن ليس أقل. للمزيد من المعلومات إطلعوا على: rijksoverheid.nl/onderwerpen/minimumloon أو inspectieszw.nl.



إنتهوا: هل يطبق رب عملكم CAO؟ يجب إذن أن تتقاضوا دائما ما تم الإتفاق عليه في CAO. هل أن رب عملكم لا يطبق قانون CAO؟ يجب دائما أن تتقاضوا على الأقل الحد الأدنى للأجور. هل تتقاضون أقل من الراتب المنصوص عليه في CAO؟ إتصلوا إذن بنقابة العمال. هل تتقاضون أقل من الحد الأدنى للأجور؟ إتصلوا بمفتشية وزارة الشغل والشؤون الإجتماعية Inspectie SZW بواسطة: 0800-5151 أو +31-70-3335678 أو إطلعوا على: inspectieszw.nl.

أوقات العمل

في هولندا هناك قوانين حول أوقات العمل. وهذه تنطبق على الجميع. إذن حتى إذا كنتم من بلد آخر. هذه القوانين منصوص عليها في قانون أوقات العمل.

أوقات العمل طبقا العقد الجماعي للعمل CAO

يجب على كل رب عمل أن يحترم قانون أوقات العمل. يمكن أن يتضمن قانون CAO لرب عملكم إتفاقيات إضافية. كما يمكن لكم تتفقوا مع رب عملكم. مثلا: CAO المتعلق بكم يتضمن 36 ساعة عمل في الأسبوع. لكن تتفقون مع رب عملكم على 32 ساعة عمل في الأسبوع. هذا مسموح به.

عمل إضافي.

هل تشتغلون أزيد مما يتضمنه عقد عملكم؟ فهذا إذن عبارة عن عمل إضافي. غالبا تتقاضون اجرا أزيد على العمل الإضافي.

العمل نهارا

غير مسموح أن تشتغلوا أزيد من 48 ساعة في الأسبوع. أحيانا نادرة، يسمح لكم بإشتغال مدة 60 ساعة في الأسبوع كحد أقصى. مسموح لكم إشتغال 12 ساعة في اليوم كحد أقصى. لديكم الحق في الإستراحة بين أوقات العمل.

العمل ليلا

هل تشتغلون ليلا؟ غير مسموح إذن أن تشتغلوا أزيد من 40 ساعة في الأسبوع. للمزيد من المعلومات، إطلعوا على: inspectieszw.nl.

مكان شغل آمن

لديكم الحق في مكان إشتغال صحي وآمن. أحيانا يجب عليكم ارتداء ملابس الوقاية. مثلا: قبة أو نظارات الوقاية. على رب عملكم أن يزودكم بهذه أدوات الوقاية هذه. هذا يجب أن يكون بالمجان. هل ستشتغلون في البناء أو الفلاحة؟ أم ستشتغلون بمواد خطيرة؟ مثلا: الزفت أو المواد الكيميائية؟ في هذه الحالة هناك إجراءات خاصة بسلامتكم وصحتكم. إطلعوا على inspectieszw.nl أو على arboportaal.nl. يمكن لكم الإتصال بنقابة العمال أو منظمة رب عملكم.

هل أن رب عملكم موثوق به؟

هل ستشتغلون عن طريق مكتب الوساطة؟

راقبوا إذن هل أن مكتب الوساطة للتشغيل:

- مسجل لدى الغرفة التجارية (Kamer van Koophandel, KvK). هذا ممكن عن طريق: kvk.nl أو إتصلوا ب: 0900-1234567 (€ 0,70 للدقيقة).
- يتوفر على شهادة مؤسسة معايير الشغل (Stichting Normering Arbeid, SNA). هذا ممكن عن طريق: normeringarbeid.nl/en.
- تم تخريبكم إطلعوا على: sncu.nl.
- عضو في منظمة القطاع. لأنها تراقب أعضاءها هل يحترمون تطبيق قانون الشغل CAO. كما أنها تفرض شروط الجودة على أعضائها: إتصلوا ب النقابة العامة - لمكاتب وساطة التشغيل (Algemene Bond Uitzendondernemingen, ABU) عن طريق: 020-6558255 أو إطلعوا على: abu.nl.
- إتصلوا ب NBBU عن طريق: 033-4760200 أو إطلعوا على: nbbu.nl.

هل لديكم رب عمل هولندي؟

راقبوا هل أن رب عملكم:

- مسجل لدى الغرفة التجارية (Kamer van Koophandel, KvK). هذا ممكن عن طريق: kvk.nl. أو إتصلوا ب: 0900-1234567 (€ 0,70 للدقيقة).
- يطبق قانون الشغل CAO. على رب عملكم أن يحترم تطبيق قانون الشغل CAO. يمكنك من أجل ذلك الإتصال مع إحدى النقابات (اطلعوا على فقرة: ما دور النقابة؟) أو مع خط مؤسسة الحكومة Rijksoverheid: 1400 أو 4656767-77-31+.

هل لديكم رب عمل أجنبي؟

حتى رب عمل أجنبي يجب أن يحترم أهم ما هو متفق عليه قانونيا. مثل: الإتفاقات حول الحد الأدنى للأجور أو أوقات العمل أو ظروف العمل. إذا كان هناك قانون الشغل CAO فإنه ينطبق أيضا حتى على رب العمل الأجنبي. إتصلوا بشباك الإستشارة القانونية Juridisch Loket من أجل النصح والمساعدة. إتصلوا من أجل ذلك ب: 0900-8020.



ملاحظة: على رب العمل الأجنبي أن يسدد الضرائب من أجلكم إلى مصلحة الضرائب Belastingdienst. هل يرفض رب عملكم القيام بذلك؟ في هذه الحالة ليس لديكم الحق في WW (تعويض البطالة) إذا صرتم عاطلين عن العمل. أو الحق في قانون تعويض العجز عن الشغل، إذا أصبحتم مرضى. يمكن لكم مراقبة ذلك عن طريق مصلحة الضرائب Belastingdienst. إتصلوا بهاتف مصلحة الضرائب، قسم الخارج Belastingtelefoon Buitenland: **055-5385385**. هل تحتاجون لرقم تسجيلكم الوطني BSN.

التصريح الضريبي

بصفتكم عاملا أو أنكم تتفاوضون تعويضا، عليكم أن تسددوا الضرائب، إذا:

- طابعتكم مصلحة الضرائب بذلك.
- مارستم شغلا مقابل أجر، دون علم مصلحة الضرائب.
- تتوفرون على ممتلكات.

هل أنتم مقاولون؟ عليكم دائما أن تدفعوا الضرائب. هذا ممكن مسبقا أو فيما بعد. المزيد في فقرة: لإشتغال كمقاول حر. بصفتكم مقاولا، عليكم أن تقدموا التصريح الضريبي لدى مصلحة الضرائب Belastingdienst. تصرحون بمقدار دخلكم. التصريح الضريبي يجب أن يتم دائما قبل 1 ماي. للمزيد من المعلومات، إتصلوا برقم مصلحة الضرائب Belastingtelefoon: 0800-0543. إطلعوا على: belastingdienst.nl/deutsch أو belastingdienst.nl/english

هل فقدتم وظيفتكم؟

يمكن أن يكون لديكم الحق في تعويض البطالة WW. هناك قوانين من أجل ذلك:

- لا يجب أن تكونوا أنتم السبب في فقدانكم للشغل.
- عليكم أن تكونوا قد إشتغلتم على الأقل 26 أسبوعا من مجموع 36 أسبوعا الأخيرة.
- يجب أن تبحثوا عن شغل آخر.
- للمزيد من المعلومات إتصلوا ب UUV (مصلحة التعويضات) 0900-9294 (€ 0,045 للدقيقة، بتسعة البداية € 0,045). إطلعوا على: uwv.nl/particulieren/internationaal/werken-in-nederland

هل أصبحتم مرضى أو عاجزين عن الشغل؟

مواصلة أداء الراتب

على رب عملكم أن يواصل تسديد راتبكم. غالبا يكون ذلك 70% من راتبكم الشهري. وغالبا أيضا ما لا يؤدي لكم على آخر يومين.

WIA (قانون العجز عن الشغل بسبب المرض)

هل أنتم مريضون لمدة تفوق سنتين؟ في هذا الحالة ينطبق عليكم WIA (قانون العجز عن الشغل بسبب المرض). UUV (مصلحة التعويضات) تنتظر في نسبة قدرتكم على الإشتغال. وهل لديكم الحق في تعويض.

قانون المرض.

هل تشتغلون عن طريق مكتب الوساطة؟ وليس لديكم عقد عمل ثابت؟ ستحصلون إذن على تعويض طبقا لقانون المرض. للمزيد من المعلومات إطلعوا على: قانون المرض وكذا WIA (قانون العجز عن الشغل بسبب المرض)، وذلك على: UUV.nl.

المرض والطرده من العمل

غير مسموح لرب عملكم أن يطردكم من الشغل إذا صرتم مريضين. ماعدا:

- إذا كنتم في مرحلة التجربة
- إذا كنتم مريضين لمدة سنتين
- الطرد لخطأ منكم أنتم



ملاحظة: يمكن بسبب التعويض يجب عليكم مغادرة هولندا. إطلبوا المعلومات من مصلحة الهجرة والتجنيس (Immigratie- en Naturalisatiedienst, IND) هل أن هذا ينطبق عليكم. زوروا من أجل هذا إحدى الشبايبك الثمانية التابعة لمصلحة IND. هذه الشبايبك متواجدة في: أمستردام، دينبوس، أبندهوفن، هوفدورب، روتردام، رايسفايك، أترخت، زفوله. إتصلوا من أجل الموعد: 088-0430430. إطلعوا على: ind.nl/organisatie/contact/adressen

ما دور النقابة؟



تحرص النقابة على أن يتمتع العمال بحقوقهم. مثلا: أن تتفقوا مع رب عملكم في إطار قانون الشغل CAO. يمكن للنقابة أن تساعدكم حول:

- أسئلتكم حول قانون الشغل CAO.
- ملئكم لأوراق التصريح الضريبي .
- تقديم المساعدة القانونية عند وجود مشاكل.

ممكن أنه يجب عليكم أولا الإنخراط في النقابة قبل أن تقدم لكم المساعدة.

هل ترغبون أن تعرفوا أكثر حول دور النقابة؟ أطلبوا ذلك مثلا من:

- نقابة الحركة الفدرالية للنقابة الهولندية (Federatie Nederlandse Vakbeweging, FNV) الرقم: 088-3680368. أو إطلعوا على fnv.nl/contact.
- نقابة النقابة الوطنية المسيحية (Christelijk Nationaal Vakverbond, CNV) الرقم: 030-7511001. أو إطلعوا على: cnv.nl.

المساعدة من أجل المشاكل في الشغل

- هل تتقاضون أقل من الحد الأدنى للأجور؟ إتصلوا بمفتشية وزارة الشغل والشؤون الإجتماعية Inspectie SZW بواسطة: **0800-5151**.
- هل تتقاضون أقل من راتب CAO؟ إتصلوا إذن بنقابة العمال.
- هل أنتم عامل مؤقت وتتقاضون أقل من راتب CAO؟ إتصلوا إذن ب مؤسسة تفعيل CAO للعمال المؤقتين: (Stichting Naleving CAO voor Uitzendkrachten, SNCU) **0800-7008**. ي منكم طبعاً الإتصال بإحدى النقابات (مادور النقابة؟).
- هل يجب عليكم غالبا الإشتغال أكثر مما هو منصوص عليه في CAO أو في عقد عملكم؟ إتصلوا بمفتشية وزارة الشغل والشؤون الإجتماعية Inspectie SZW بواسطة: **0800-5151**. أو إطلعوا على: inspectieszw.nl.
- هل يجب عليكم ممارسة شغل غير آمن؟ إتصلوا بمفتشية وزارة الشغل والشؤون الإجتماعية Inspectie SZW بواسطة: **0800-5151**.
- هل أن رب عملكم يستغلكم؟ مثلا: ظروف عمل صعبة أو غير آمنة، التخويف، راتب ضعيف أو خداع؟ أم أن رب عملكم أخذ منكم جوازكم؟ هذا يدخل في إطار الإستغلال. يمكنكم الإبلاغ بالإستغلال لدى مفتشية وزارة الشغل والشؤون الإجتماعية Inspectie SZW بواسطة: **0800-5151** أو inspectieszw.nl. أو بشكل مجهول لدى مرصد الإبلاغ بالجرائم بشكل مجهول Meld Misdaad Anoniem: **0800-7000**. من أجل المساعدة عليكم الإتصال ب Stichting FairWork عن طريق: **020-760080**.

الإشتغال كمقاول حر

يمكن أن تصبحوا مقاولا. هناك قوانين من أجل ذلك: أنتم في حاجة إلى أوراق الإقامة من أجل العمل كمقاول حر. يجب طلب ذلك لدى مصلحة الهجرة والتجنيس (Immigratie- en Naturalisatiedienst, IND).

للمزيد من المعلومات، إتصلوا ب: ind.nl
يجب أن تكونوا مسجلين لدى الغرفة التجارية (Kamer van Koophandel, KvK). يجب أن تقوموا بذلك قبل طلبكم للحصول على أوراق الإقامة.

التسجيل لدى KvK (الغرفة التجارية)

يجب أن تكونوا مسجلين لدى الغرفة التجارية (Kamer van Koophandel, KvK). يجب أن تعتقدوا موعدا من أجل ذلك. هذا يجب أن يتم بين أسبوع قبل بداية أشتغال شركتكم وأسبوع بعد ذلك. عند التسجيل تحصلون مباشرة على btw-nummer (رقم الضريبة المضافة). (إن ليس من الضروري أن تطلبوا ذلك من مصلحة الضرائب Belastingdienst. للمزيد من المعلومات، إتصلوا بالغرفة التجارية: 088-5851585. كما يمكنكم عقد موعد من أجل لقاء تقديم النصح والإرشاد. إطلعوا على:

kvk.nl/english/starting-a-business/ هنا توجد معلومات بالإنجليزية حول التسجيل لدى الغرفة التجارية. تجدون طيه أيضا منشورا يمكنكم تحميله.

Ondernemersplein.nl و Startup.ondernemersplein.nl

هنا تجدون كل المعلومات من الحكومة الهولندية حول إنشاء مقولة. مثلا: الإجراءات الضريبية؟ ما نوع الترخيصات التي أنتم في حاجة إليها؟ أو: كيف يمكنكم إنجاز مخطط المقولة؟

الضرائب الخاصة بالمقاولين

قوانين الضرائب للمقاولين تختلف عن تلك التي تنطبق على العمال أو من يتقاضون تعويضات. بعض الأمثلة:

- بصفتكم مقاولا عليكم أداء btw (الضريبة المضافة)، لكن كعامل لا.
- إذا كنتم تشتغلون لشركة ما، فعلى هذه الشركة أن تؤدي الضريبة على راتبكم.
- لكن إذا أجرتم هذه الشركة بصفتكم مقاولا حرا، فليس من اللازم ذلك.
- بالنسبة لكل الشغل الذي تمارسونه كمقاول أو عامل، عليكم أن تخبروا مصلحة الضرائب Belastingdienst بذلك. من المهم أن تضعوا مقدارا من المال جنبا من أجل أداء الضرائب. لأنه في حالة عدم تسديدكم للضرائب، سيتم فرض غرامة ضدكم. يمكنكم تسديد الضريبة مسبقا. لا تسددون في مرة واحدة، ولكن بشكل شهري. من أجل ذلك عليكم أن تطلبوا الحصول على التقييم الضريبي المؤقت. إطلعوا على: belastingdienst.nl/deutsch أو belastingdienst.nl/english يمكنكم أيضا الإتصال بخط مصلحة الضرائب Belastingtelefoon: 0800-0543.

المرض أو البطالة

إذا كنتم مقاولين، فليس لديكم الحق في تقاضي الراتب، إذا أصبحتم مرضى. ليس لديكم أيضا الحق في WWV (تعويض البطالة) إذا صرتم عاطلين عن العمل.



هل أنتم في حاجة إلى تصريح العمل؟

✗ ليس: إذا كنتم من سكان:

- أحد بلدان الإتحاد الأوروبي (الإتحاد الأوروبي).
- ليختنشتاين.
- النرويج.
- آيسلندا.
- سويسرا.

✓ لكن نعم: إذا كنتم مواطننا كرواتيا.

✓ لكن نعم: إذا كنتم تحملون جنسية بلد آخر. مثلا: بلد من إفريقيا أو آسيا.

يجب على رب عملكم أن يطلب لكم تصريح الشغل لدى UWV والإقامة من أجل السكن والشغل GVVA لدى مصلحة الهجرة والتجنيس (Immigratie- en Naturalisatiedienst, IND). للمزيد من المعلومات، إطلعوا على: werk.nl/werkvergunning و ind.nl. أو إتصلوا ب UWV بواسطة: 088-8982070.



السكن في هولندا

ماذا يجب عليكم القيام به إذا أنتم للسكن هنا؟

إحرصوا أن تكون معكم دائما بطاقة هويتكم

بطاقات الهوية المعمول بها:

- جواز السفر.
- جواز هولندي للأجانب.
- بطاقة هوية هولندية (بطاقة الإقامة).
- بطاقة هوية أجنبية إلى غاية اتخاذ القرار بشأن طلبكم للجوء.

يجب دائما أن تكون معكم بطاقة هوية. لكن ليس ممكن لكل واحد أن يطالبكم بذلك.

متى يجب عليكم الإدلاء ببطاقة هويتكم؟

- في الشارع. فقط إذا طالبكم بذلك رجل شرطة أو مفتش الشرطة (Buitengewoon opsporingsambtenaar, BOA).
- في النقل العمومي. إذا طالبكم السائق أو مراقب النقل بذلك.
- داخل الدكاكين، الأبنك أو المباني العمومية. إذا طالبكم موظفو الحراسة بذلك.
- داخل عملكم. إذا طوالب رب عملكم بذلك، من طرف مراقب مفتشية Inspectie SZW أو مفتش مصلحة الضرائب Belastingdienst.
- رب عملكم يأخذ دائما نسخة من هويتكم.
- إذا طالبكم أحد ببطاقة هويتكم، فمسموح لكم أن تطالبوه أنتم أيضا بنفس الشيء. لا تتركوا أبدا بطاقة هويتكم لدى غيركم.

الرقم الضريبي DigiD

تحتاجون لكثير من الأمور في هولندا للرقم الضريبي DigiD . بواسطة الرقم الضريبي DigiD يمكن لكم الدخول إلى مواقع الجهات الحكومية على الإنترنت وكذا مصالح الرعاية. يمكن لكم بواسطة تقديم التصريح الضريبي. طلب المساعدة المالية للإيجار. عقد موعد في المستشفى. أو طلب الإعفاء من الضرائب البلدية. يمكن لكم طلب الحصول على الرقم الضريبي DigiD إذا كنتم سكانا أو مقيمين في هولندا. يمكنكم طلب الحصول على رقمكم الضريبي لدى: digjd.nl/aanvragen هل تحتاجون لرقم تسجيلكم الوطني BSN. إطلعوا على الفقرة المتعلقة برقم التسجيل الوطني.

البحث عن منزل

أغلب الناس الذين يأتون إلى هولندا من أجل العمل، يستأجرون بيتا أو غرفة.

الكراء عن طريق رب عملكم أو مكتب الوساطة للتشغيل.

إقرأوا جيدا ما وراء الأحرف: مثلا: هل يتم إقتطاع مصاريف الكراء من راتبكم؟ إتفقوا جيدا على من سيتولى تسديد التكاليف الإضافية. مثلا من أجل الغاز، الكهرباء والماء.

إكتراء بيت من شركة السكن.

بالنسبة لشركة السكن عليكم أن تسجلوا أنفسكم. على موقع بلديتكم توجد معلومات حول شركات السكن المتواجدة في هذه البلدية. هل هناك منزل شاغر؟ في هذه الحالة تتلقون خبرا على ذلك.

ثمن الكراء/الإيجار يتم رفعه كل سنة. هناك قانون خاص ينظم ذلك. بواسطة تستطيعون أيضا معرفة هل أن مقدار إيجاركم صحيح أم لا. إطلعوا على: rijksoverheid.nl/onderwerpen/huurwoning أو إتصلوا بالسلطات الحكومية Rijksoverheid: 1400 أو +31-77-4656767.

المساعدة المالية للإيجار

أحيانا يكون لديكم الحق في المساعدة المالية للإيجار. تحصلون إذن كل شهر على مقدار مالي معين حتى تتمكنوا من أداء مصاريف الإيجار بسهولة. يمكنكم طلب الحصول على المساعدة المالية للإيجار لدى مصلحة الضرائب Belastingdienst. إقرأوا المزيد في الفقرة المتعلقة بالعلوات والتعويضات .

إستئجار البيت من الخواص

شركة السكن غالبا ما لا تكون لديها منازل شاغرة. هل أن مدة الإنتظار طويلة؟ يمكن لكم إذن إكتراء بيت من الخواص. لكن ثمن الكراء غالبا يكون مرتفعا. أحيانا يكون لديكم الحق في المساعدة المالية للإيجار. لدى الخواص، تكترون أحيانا «ضمينيا». أي مصاريف الإيجار، زائد تكاليف الطاقة (الغاز الكهرباء). لكن المصاريف الأخرى المتعلقة بالكراء، عليكم دفعها بأنفسكم. مثلا: التأمينات والإنترنت.

السكن مع عمال مهاجرين آخرين.

هل تسكنون في بيوت التخميم، حديقة العطل، الفندق أو فندق جماعي خاص بالعمال المهاجرين؟ في هذه الحالة تنطبق قوانين أخرى. هذه تختلف من بلدية لأخرى. لهذا عليكم أن تطلبوا المعلومات من بلديكم.

إخبروا بلديتكم بعنوانكم

فور حصولكم على منزل، عليكم أن تخبروا البلدية بعنوانكم. هل ستنتقلون؟ في الفقرة المعنونة: هل ستنتقلون؟ تجدون ماذا يجب عليكم القيام به.

سياقة السيارة في هولندا

رخصة سياقة سارية المفعول

هل ترغبون في سياقة سيارة عند سكنكم في هولندا؟ إذن أنتم في حاجة إلى رخصة سواقة سارية المفعول. رخصة السواقة من بلدكم الأصلي غير معترف بها هنا. لهذا عليكم أن تحصلوا على رخصة سواقة من جديد. هذا يتم عن طريق مدرسة تعليم السياقة. يمكن لكم اختيار مدرسة لتعلم السياقة عبر: rijkschoolgegevens.nl للمزيد من المعلومات يمكن الإتصال ب مديرية النقل البر (Rijksdienst voor het Wegverkeer, RDW): 0900-0739 (€ 0,10 للديقة) إطلعوا على: rdw.nl/englishinformation.

شراء سيارة

هل ترغبون في شراء سيارة في هولندا؟ يجب عليكم فوراً: تأمين سيارتكم

- أداء ضريبة السير على الطرقات. (Motorrijtuigenbelasting, MRB)
- يمكن أن تتعرضوا لغرامة مالية، إذا لم تكن سيارتكم مؤمنة. أو إذا لم تسدوا ضريبة MRB.

على هذا الموقع: rdw.nl/englishinformation تجدون معلومات حول الأمور التي يجب عليكم الإنتباه إليها عند شرائكم لسيارة في هولندا. للمزيد من المعلومات حول ضريبة السير على الطرقات MRB، إتصلوا برقم مصلحة الضرائب Belastingtelefoon Auto: 0800-0749. إطلعوا على: belastingdienst.nl/english أو belastingdienst.nl/deutsch.

الفحص التقني للسيارة APK

يجب أن يتم فحص السيارات من أجل السلامة وتلويث البيئة. فترة القيام بذلك، حسب سن السيارة، وزنها والوقود المستخدم. للمزيد من المعلومات يمكن الإتصال ب مديرية النقل البر (Rijksdienst voor het Wegverkeer, RDW): 0900-0739 (€ 0,10 للديقة) إطلعوا على: rdw.nl/englishinformation.

الإعفاء من أداء MRB (ضريبة السير على الطرقات)

أحياناً لستم ملزمين بأداء ضريبة ضريبة السير على الطرقات (Motorrijtuigenbelasting, MRB). مثلاً: إذا كنتم تشتغلون لشركة أجنبية. عليكم أن تطلبوا بأنفسكم الإستفادة من هذا الإعفاء. يمكن القيام بذلك لدى مصلحة الضرائب Belastingdienst. للمزيد من المعلومات، إتصلوا بخط مصلحة الضرائب Belastingtelefoon Auto: 0800-0749. إطلعوا على: belastingdienst.nl/english أو belastingdienst.nl/deutsch.

النقل العمومي في هولندا

أنتم في حاجة لبطاقة النقل العمومي OV chipkaart من أجل ذلك. يمكن لكم شراء هذه البطاقة من المحطات المركزية، المتاجر العصرية أو دكاكين بيع السجانر. يمكن لكم تعبئة هذه البطاقات هناك أيضاً. إطلعوا على: ov-chipkaart.nl.

شراء منزل

يمكن لكم أيضاً شراء بيت. هل ليست لديكم أموال كافية؟ عليكم إذن إقتراض أو رهن المال من أجل العقار. القوانين المتعلقة بذلك، جد صارمة. إطلعوا على: rijksoverheid.nl/onderwerpen/koopwoning أو إتصلوا بالسلطات الحكومية Rijksoverheid: 1400 أو +31-77-4656767. الفوائد التي تؤدون على الرهن العقاري، يمكن إسترجاعه من مصلحة الضرائب. يجب عليكم أن تؤدوا ضرائب إضافية إذا كنتم تملكون منزلاً. هذا يسمى eigenwoningforfait للمزيد من المعلومات، إتصلوا برقم مصلحة الضرائب Belastingtelefoon: 0800-0543. إطلعوا على: belastingdienst.nl/english أو belastingdienst.nl/deutsch.

الضرائب المحلية، إذا كنتم تملكون بيتاً خاصاً بكم

هل تسكنون في بيت الكراء أم أنه من ملككم الخاص؟ عليكم دائماً أن تؤدوا الضرائب.

- ضريبة الصرف الصحي
- ضريبة الأربال
- OZB (ضريبة الأملاك)
- ضريبة المياه

الضرائب المحلية هذه تختلف من بلدية لأخرى. إطلبوا المعلومات من بلديكم حول المقدار الذي يجب عليكم أدائه.



مشاكل مع السكن

هل أن مقدار الكراء مرتفع؟ إطلعوا على: huurcommissie.nl. هناك تجدون معلومات حول مقدار إيجاركم وحول حقوقكم بصفتكم مستأجر. أو إتصلوا بالسلطات الحكومية Rijksoverheid: 1400 أو +31-77-4656767. هل أن بيئكم غير آمن؟ هل تسكنون في غرفة واحدة مع كثير من الناس في منزل ما؟ هل لديكم خلاف مع المالك؟ إطلبوا النصيحة من شبك الإستشارة القانونية Juridisch Loket. إتصلوا من أجل الموعد: 0900-8020. إطلعوا على: juridischloket.nl/wonen/huurwoning.

الأربال

كثير من البلديات تجمع أربالها بشكل منفصل. أي أنه يجب عليكم وضع الأربال منفصلة عن بعضها. الزجاج، الورق، أوساخ البيت، البلاستيك. هل تخالفون هذا القانون؟ في هذا الحالة ستعرضون لغرامة مالية. لهذا عليكم أن تطلبوا من بلديتكم تزويدكم بالمعلومات حول القوانين المعمول بها.

الأطفال

يجب عليكم تسجيل أطفالكم لدى البلدية. وفي المدرسة.

المدرسة وإجبارية التعليم من 5 إلى 18 سنة

من 4 سنوات يجب على الأطفال في هولندا الإلتحاق بالمدارس. منذ 5 سنوات هم مجبرون على متابعة التعليم. هذا يبقى منطبقا حتى يبلغ الطفل 18 سنة. الأطفال الذين يبلغون 13 سنة، غالبا ما يلتحقون بالتعليم الإعدادي. مثلا: vmbo (التعليم المهني التأهيلي المتوسط)، havo (التعليم التأهيلي العالي العام)، vwo (التعليم الثانوي العلمي). مسموح لكم أن تختاروا المدرسة الابتدائية التي ترغبون فيها. هناك منشور خاص بذلك على الإنترنت. هذا المنشور متوفر فقط باللغة الهولندية. إطلعوا على: rijksoverheid.nl/onderwerpen/basisonderwijs أحيانا تعطى لكم معلومات من طرف بلديتكم حول إختيار المدرسة الابتدائية. يمكنكم وضع مقارنة بين المدارس في بلديتكم، وذلك على الموقع التالي: scholenopdekaart.nl. يمكن لكم طبعاً زيارة المدارس. لكن عليكم أن تعقدوا موعداً من أجل ذلك مع المدرسة. أو لدى بلديتكم. يمكن لكم أيضاً الإتصال بالسلطات الحكومية Rijksoverheid: 1400 أو +31-77-4656767. إطلعوا على:

rijksoverheid.nl/onderwerpen/leerplicht

وأيضاً على: rijksoverheid.nl/onderwerpen/basisonderwijs.

حضانة الأطفال

كثير من الأطفال في هولندا يذهبون نهاراً إلى مركز إستقبال الأطفال أو روض الأطفال. إستقبال الأطفال يكلف أموالاً.

هناك أربع إمكانيات:

- مركز إستقبال الأطفال، الإستقبال نهاراً: للأطفال من 0 إلى 4 سنوات.
- مركز إستقبال الأطفال، خارج المدرسة: للأطفال من 4 إلى 12 سنة.
- أسر مضييفة: للأطفال من 0 إلى 12 سنة.
- حضانة: للأطفال من 2 إلى 4 سنة.

إهتمام إضافي بدروس اللغة

كثير من دور الحضانة ومراكز إستقبال الأطفال، يعبرون إهتماماً إضافياً باللغة الهولندية. هكذا يتمكن إنكم بإنتمكم من القيام ببداية جدية في التعليم الإبتدائي. إتصلوا ببلديتكم من أجل المزيد من المعلومات.

مساعدة مالية من أجل إستقبال الأطفال

هل سلتحق طفلك بمركز إستقبال معترف به؟ أو أسرة مضييفة معترف بها؟ في هذه الحالة يمكن لكم تقديم طلب الحصول على مساعدة مالية من أجل إستقبال الأطفال. هكذا ستتمكنون من أداء تكاليف حضانة الأطفال بسهولة. ملاحظة: مساعدة مالية من أجل إستقبال الأطفال يمكن الحصول عليها فقط إذا لم يتواجد أي أحد في البيت بسبب الشغل. تطلبون الحصول على المساعدة المالية (العلاوات والتعويضات) من مصلحة الضرائب. على هذا الموقع: toeslagen.nl توجد شروط الحصول على مساعدة مالية من أجل إستقبال الأطفال. للمزيد من المعلومات، إتصلوا برقم مصلحة الضرائب:

Belastingtelefoon: 0800-0543. أو إطلعوا على:

landelijkregisterkinderopvang.nl

أو على rijksoverheid.nl/onderwerpen/kinderopvang.

مكتب الإستشارة الصحية للأطفال إلى غاية 4 سنوات.

في مكتب الإستشارة الصحية يشتغل كل من الأطباء والممرضين. يعرفون كل شيء حول صحة ونمو الأطفال إلى غاية 4 سنوات. خدمات مكتب الإستشارة الصحية بالمجان.

تتوصلون بشكل تلقائي بدعوة من مكتب الإستشارة الصحية بعد تسجيلكم لطفلكم في البلدية. بعده تعقدون موعداً بأنفسكم.

إتصلوا ببلديتكم من أجل المزيد من المعلومات. يمكنكم الإتصال أيضاً بمصلحة GGD. إتصلوا من أجل الحصول على العنوان ب:

030-2523004. أو إبحثوا عن عنوان مصلحة GGD على: ggd.nl/contact.

طبيب المدرسة وممرض المدرسة للأطفال إلى غاية 19 سنة.

كل مدرسة تشتغل بشكل جماعي مع أطباء وممرضي المدارس التابعين ل مركز الأسرة والشباب (Centrum voor Jeugd en Gezin, CJG). من فترة لأخرى يراقبون هل أن الأطفال يعيشون بشكل صحي ونموهم جيد داخل المدارس أم لا. هذا بالمجان. من أجل ذلك ستتوصلون بدعوة من المدرسة. أحيانا تكون هناك ساعات إستقبال داخل المدرسة. مهم أن تحضرها.

البرنامج الحكومي لتلقيح الأطفال إلى غاية 19 سنة

البرنامج الحكومي للتلقيح يحمي الأطفال ضد 12 من الأمراض المعدية. مثلا: الحصبة الألمانية، الحصبة أو السعال الديكي.

التلقيح ليس إجبارياً. لكن أغلب الوالدين يختارون القيام بذلك (أزيد من 95%).

يمكن لكم تلقيح أطفالكم بواسطة طبيب العائلة. أو في مكتب الإستشارة الصحية. في هذه الحالة فقط يكون التلقيح بالمجان. إطلعوا على:

rijksvaccinatieprogramma.nl أو على: rivm.nl/en.

المساعدة في التربية

في أغلب البلديات يوجد CJG (مركز الأسرة والشباب). يمكنكم اللجوء إليه حول كل أسئلتكم المتعلقة بالصحة، النمو والتربية. تحصلون على نصائح، دعم ومساعدة حسب المقاس. مركز الأسرة والشباب يرتب أيضاً أطباء وممرضي المدارس. للمزيد من المعلومات، إتصلوا ب: opvoeden.nl.

التأمين الصحي

هل لديكم رب عمل أجنبي؟
في هذه الحالة يسمح لكم الإحتفاظ بتأمينكم في بلدكم الأصلي. هناك قوانين تنظم ذلك: من أجل المزيد من المعلومات، إتصلوا ب صندوق الضمان الإجتماعي (Sociale Verzekeringsbank, SVB): 020-6565277. أو إطلعوا على: svb.nl/int/nl/algemeen/wizards/w_nl_btl_wg.jsp تجدون فيها معلومات بالإنجليزية، الفرنسية، الألمانية، الإسبانية والتركية.

عن طريق رب عملكم.

أحيانا يمكن لكم عن طريق رب عملكم إبرام عقد التأمين الصحي. هذا يسمى بالتأمين الصحي الجماعي. هذا التأمين غالبا يكون أرخص من أن تبرموا عقد التأمين بشكل منفرد. اطلبوا من رب عملكم الحصول على المزيد من المعلومات.



نصيحة: إطلعوا على zorgverzekeringslijn.nl.
حيث توجد معلومات باللغة البولونية، الإسبانية، الفرنسية، الإنجليزية والألمانية.

علاوة الرعاية

هل لديكم دخل ضعيف؟ ممكن أن تحصلوا على علاوة الرعاية. هكذا ستتمكنون من أداء مصاريف التأمين الصحي بشكل أسهل. إطلعوا على فقرة: **العلاوات والتعويضات.**

التأمين الصحي في هولندا أمر إجباري. لترتيب ذلك، عليكم الإتصال بشركات التأمين الصحي. يتكون التأمين الصحي من مختلف الأجزاء:

- التأمين الأساسي. هذا إجباري.
- التأمين الإضافي. هذا إختياري.
- تأمين طب الأسنان. هذا إختياري.



ملاحظة: هل سوف لن تبرموا عقد مصاريف التأمين الصحي؟
سوف تسددون غرامة مالية. في هذه الحالة عليكم أن تؤدوا بأنفسكم جميع مصاريف الرعاية الصحية. من أجل المزيد من المعلومات عليكم الإتصال بخط الرعاية الصحية [Zorgverzekeringslijn](http://Zorgverzekeringslijn.nl): **0800-6464644** أو **+31-88-9006960** أو إطلعوا على: zorgverzekeringslijn.nl/coming-from-abroad

قسط التأمين الصحي

قسط التأمين الصحي يختلف من شركة تأمين لأخرى. هذا المقدار يجب أن تسدده بأنفسكم. أحيانا تحصلون على علاوة الرعاية الصحية. بحيث يمكن لكم تسديد المقدار الشهري بسهولة. إطلعوا على فقرة: **العلاوات والتعويضات.** الأطفال إلى غاية 18 سنة مؤمنين بالمجان.

المسؤولية الشخصية

جميع التأمينات لديها ما يسمى بمقدار الحد الأدنى للمسؤولية الشخصية. في سنة 2016 بلغ هذا المقدار 385 أورو. يمكن لكم إختيار مقدار عال للمسؤولية الشخصية. في هذه الحالة يصير القسط الشهري أقل. لدى كثير من شركات التأمين يمكن لكم أداء مقدار المسؤولية الشخصية بالتقسيط. المسؤولية الشخصية ينطبق مثلا:

- عند حصولكم على أدوية .
- الذهاب إلى المستشفى.
- فحص الدم.

لا تنطبق المسؤولية الشخصية في الحالات التالية:

- إذا زرتم طبيب العائلة.
- في حاجة إلى مولدة/إقابلة، أو رعاية النقصاء.
- في حاجة إلى مساعدة لمرض مزمن.
- في حاجة إلى مساعدة من ممرضة الحي.
- رعاية أطفالكم إلى غاية 18 سنة.
- محتاج للعلاج الطبيعي. فقط بعد 22 حصة من العلاج، تؤدون من المسؤولية الشخصية.



ملاحظة: ماذا إذا لم تسددوا مقدار المسؤولية الشخصية؟ ممكن أن تواجهكم مصاريف إضافية: مصاريف التحصيلات. من أجل المزيد من المعلومات عليكم الإتصال بخط الرعاية الصحية [Zorgverzekeringslijn](http://Zorgverzekeringslijn.nl): **0800-6464644** أو **+31-88-9006960** أو إطلعوا على: zorgverzekeringslijn.nl/coming-from-abroad

الرعاية الصحية

غرامة مالية إذا لم تدفعوا الضرائب
إذا لم تدفعوا الضرائب، عليكم دفع غرامة مالية. إذا لم تدفعوا، فإن المبلغ يزيد في الإرتفاع. وغالبا ما تسددوا مصاريف إضافية أيضا. مثل تكاليف التحصيل. كما يمكن لمصلحة الضرائب Belastingdienst أن تصادر راتبكم. أو ممتلكاتكم. للمزيد من المعلومات، إتصلوا برقم مصلحة الضرائب Belastingtelefoon: 0800-0543. إطلعوا على: belastingdienst.nl/english أو belastingdienst.nl/deutsch.

العلاوات والتعويضات

في هولندا يمكن لذوي الدخل المحدود الحصول على علاوات. هناك مختلف العلاوات:

- المساعدة المالية للإيجار هكذا ستمتكون من أداء مصاريف الإيجار بشكل أسهل.
- تعويضات الأطفال: بها تشترون الأشياء لأطفالكم. مثلا: الملابس. أو شراء دراجة.
- علاوة الرعاية إذا كان دخلكم ضعيفا من أجل تسديد مصاريف الرعاية الصحية.
- مساعدة مالية من أجل إستقبال الأطفال هكذا ستمتكون من أداء مصاريف إستقبال الأطفال بشكل أسهل.

إحرصوا على أن تتوصلوا بالمساعدات المالية على رقم حسابكم البنكي. إذن ليس على رقم حساب رب عملكم، مكتب الوساطة للتشغيل، أو مالك المنزل الذي تسكنوه. للمزيد من المعلومات، إتصلوا برخط مصلحة الضرائب Belastingtelefoon: 0800-0543. إطلعوا على: belastingdienst.nl/english أو belastingdienst.nl/deutsch يمكنكم أيضا الإطلاع على: toeslagen.nl. هنا توجد معلومات باللغة الهولندية فقط.



ملاحظة: هل ستغادرون هولندا؟ أوقفوا إذن المساعدات المالية التي تستفيدون منها. وإلا فسوف تتعرضون لغرامة مالية.

الرعاية الصحية في هولندا ليست بالمجان. لكن الكثير من تكاليف الرعاية يتم تسديدها من طرف تأمينكم الصحي.

- الرعاية الأساسية. مثلا: طبيب العائلة، طبيب الأسنان أو العلاج الطبيعي. يجب عليكم أن تعقدوا موعدا بأنفسكم للإستفادة من ذلك.
- الرعاية المتخصصة. مثلا: معالج نفسي، طبيب النساء، أو طبيب KNO (الحنجرة، الأنف، الأذنين). من أجل الإستفادة من ذلك، يجب أن تتم إحالتكم. من طرف طبيب العائلة أو طبيب الأسنان.
- المساعدة الطارئة في المستشفى. مثلا. إذا تكسر ذراعكم أو إذا عانيتم فجأة من شكوي القلب. رقم قسم الطوارئ هو 112. بهذا الرقم يمكن الإتصال بالشرطة، المطفأ و سيارة الإسعاف.

إبحثوا عن طبيب العائلة

هكذا تتأكدون أن لديكم طبيب. حتى ليلا وخلال نهاية الأسبوع. تتصلون إذن بطبيب العائلة الخاص بكم. طبيب العائلة يزودكم برقم طبيب المناوبة أو مركز أطباء العوائل Huisartsenpost.

الذهاب إلى المستشفى لشكاي غير طارئة

هل ستذهبون إلى المستشفى، في حين أن شكايكم غير طارئة؟ في هذه الحالة عليكم أداء مقدار المسؤولية الشخصية من أجل المساعدة. أحيانا يجب عليكم دفع مصاريف الرعاية بأنفسكم. أتشكون هل أن شكايكم طارئة أم لا؟ إتصلوا إذن بطبيب العائلة أو مركز أطباء العائلة Huisartsenpost من أجل النصح.

الرعاية الإجتماعية

يمكن للمساعدة الإجتماعية أن تساعدكم حول أسئلتكم المتعلقة بالسكن، الرفاهية، الرعاية والتعليم. إتصلوا ببلديتكم من أجل المزيد من المعلومات.

الضرائب

إذا كنتم تسكنون وتشتغلون في هولندا، عليكم دفع الضرائب لمصلحة الضرائب Belastingdienst. والضرائب المحلية. لبلديتكم ولشركة المياه.

أنواع الضرائب إذا كنتم تسكنون في هولندا

- ضرائب الدخل إذا كنتم تحصلون على راتب أو تعويضات (التصريح الضريبي).
 - ضريبة الدخل أو الضريبة المضافة: إذا كانت لديكم شركة خاصة بكم (الضرائب الخاصة بالمقاولين).
 - ضريبة المركبات: إذا كنتم تملكون سيارة (سياقة السيارة في هولندا).
 - الضرائب المحلية: إذا إستأجرتم أو إشتريتم منزلا (ضرائب البلدية).
- للمزيد من المعلومات، إتصلوا برقم مصلحة الضرائب Belastingtelefoon: 0800-0543. إطلعوا على: belastingdienst.nl/english أو belastingdienst.nl/deutsch من أجل الضرائب المحلية، يمكن لكم الإتصال ببلديتكم.

عدم المساواة أو الميز العنصري



يتضمن الدستور الهولندي الحقوق الأساسية. هذه الحقوق تنطبق على جميع سكان هولندا.

مثلا: كل من يشتغل لديه نفس الحقوق. هل لديكم عقد عمل مؤقت أم تشتغلون لجزء من الوقت؟ إن لديكم نفس الحقوق كشخص لديه عقد عمل فإر أو يشتغل الأسبوع كله. هل ترغبون أن تعرفوا أكثر حول الحقوق والقيم الأساسية في هولندا؟ يمكنكم تحميل منشور حول ذلك عن طريق:

[/prodemos.nl/voor-gemeenten/burgerparticipatie/toolbox-participatieverklaring](https://prodemos.nl/voor-gemeenten/burgerparticipatie/toolbox-participatieverklaring)

[download-de-materialen-gratis](#) هذا المنشور متوفر بمختلف اللغات. مثل: الألمانية، الإنجليزية، الفرنسية والإسبانية.

هل تشعرون أنه تم التعامل معكم بعدم المساواة أو مورست ضدكم العنصرية؟ يمكن لكم تقديم شكاية لدى مجلس حقوق الإنسان

College voor de Rechten van de Mens. هذا بالمجان. إتصلوا بهذا الرقم: 030-8883888 أو إبعثوا عبر البريد الإلكتروني

info@mensenrechten.nl يمكنكم أيضا الإتصال بالشرطة أو بمركز مكافحة العنصرية (antidiscriminatievoorziening, ADV).

متى يجب عليكم مغادرة هولندا؟

تفقدون حقكم للبقاء في هولندا في الحالات التالية:

- عندما لا تتوفر فيكم بعد شروط الإقامة. مثلا: لديكم أوراق الإقامة في هولندا من أجل الشغل، لكن تم طردكم من العمل. لديكم أوراق الإقامة مع شريك حياتكم، لكنكم تطلقتم.
 - ليس لديكم وسائل كافية للعيش.
 - تشكلون عبئا ضريبيا على المال العام.
 - متورطون في أعمال إجرامية.
- إطلعوا أيضا على: ind.nl.



المزيد من المعلومات
والمساعدة

الموقع على الإنترنت	رقم الهاتف	منظمات	أسئلة أو إبلغات حول
rijksoverheid.nl	1400 أو +31-77-4656767	مؤسسة الحكومة Rijksoverheid	التسجيل كساكن، القوانين والأنظمة
zorgverzekeringslijn.nl/ coming-from-abroad	0800-6464644 أو +31-88-9006960	خط التأمين الصحي Zorgverzekeringslijn	التأمين الصحي و المسؤولية الشخصية
rijksoverheid.nl	1400 أو +31-77-4656767	مؤسسة الحكومة Rijksoverheid	راتبكم كم يجب عليكم أن تتقاضوا كحد أدنى؟
nuffic.nl/en	070-4260260	مؤسسة «نوفيك» Nuffic	صلاحية الدبلومات والشواهد الدراسية
s-bb.nl/en	088-3380000	مؤسسة العمل المشترك بين الشركات والتعليم المهني Stichting Samenwerking Beroepsonderwijs Bedrijfsleven	صلاحية الدبلومات والشواهد الدراسية
inspectieszw.nl	0800-5151 أو +31-70-3335678	مفتشية وزارة الشغل والشؤون الإجتماعية Inspectie SZW	الإبلاغ بظروف عمل سيئة والإستغلال
abu.nl	020-6558255	النقابة العامة لمكاتب الوساطة للتشغيل Algemene Bond Uitzendondernemingen	مدى موثوقية مكتب الوساطة من أجل الشغل
nbbu.nl	033-4760200	NBBU	
kvk.nl	0900-1234567 (€ 0,70 للديقة)	الغرفة التجارية Kamer van Koophandel	بيانات رب العمل، التسجيل كمقاول
fnv.nl/contact	088-3680368	الحركة الفديرالية للنقابة الهولندية. Federatie Nederlandse Vakbeweging	شروط العمل ضمن قانون الشغل CAO
cnv.nl	030-7511001	النقابة الوطنية المسيحية Christelijk Nationaal Vakverbond	
uwv.nl	0900-9294 (€ 0,70 للديقة، سعر البداية هو € 0,70 للديقة)	مصلحة التعويضات UWV	التعويضات
belastingdienst.nl/english أو belastingdienst.nl/deutsch	خط مصلحة الضرائب (Belastingtelefoon) 0800-0543	مصلحة الضرائب Belastingdienst	الضرائب و العلاوات
rdw.nl/ englishinformation	0900-0739 (€ 0,10 للديقة)	مديرية النقل البري Rijksdienst voor het Wegverkeer	سياقة السيارة في هولندا، رقم اللوحة
sncu.nl	0800-7008	مؤسسة تفعيل قانون الشغل لمكاتب التشغيل Stichting Naleving CAO voor Uitzendkrachten	تقاضي أجرا منخفضا من مكتب الوساطة للشغل
belastingdienst.nl/auto	0800-0749	خط مصلحة الضرائب للسيارات Belastingtelefoon Auto	إدخال السيارات، ضريبة bpm المركبات وضريبة
mensenrechten.nl	030-8883888	مجلس حقوق الإنسان College voor de Rechten van de Mens	عدم المساواة والميزم العنصري



معلومات أخرى

للمزيد من المعلومات، إطلعوا على:

rijksoverheid.nl وكذلك newinthenetherlands.nl

Ministerie van Sociale zaken en Werkgelegenheid
Postbus 90801 | 2509 LV Den Haag

تم إنجاز هذا المنشور بأكثر دقة ممكنة. بالنسبة للمعلومات الخاطئة أو الناقصة المتعلقة بمحتوى هذا المنشور، فإن وزارة الشغل والشؤون الإجتماعية

Ministerie van Sociale zaken en Werkgelegenheid
لا تتحمل أية مسؤولية بأي شكل من الأشكال على ذلك.
حقوق النشر بالنسبة لمضمون هذا المنشور محفوظة.
المحتوى مبني على قانون 1 يناير 2016.

Juni 2016 | Arabisch